

URSPRÜNGLICHES VORWORT

In der gegenwärtigen Schwarzen Periode gibt es nur wenige Leute wie uns, die an Buddha und Padmasambhava glauben. Wir haben großes Vertrauen in Padmasambhavas Vorhersagen, die er machte, als er in Tibet war und die damals von Yeshe Tsoygal usw. niedergeschrieben wurden. Diese wurden später von den großen Tertön-Schatzfindern wiederentdeckt und aufgeschrieben, ohne mit irgendwelchen Unwahrheiten vermischt zu werden (d.h. nur wirkliche Tertön-Inkarnationen konnten sie finden).

In heutiger Zeit sind in Tibet, dem Land des Schnees, in dem Padmasambhava den Dharma lehrte und Initiationen in Tibetisch gab, die äußerlich gezeigten Formen einer religiösen Praxis zerstört. (Der wirkliche Dharma ist unzerstörbar und wird nicht beeinträchtigt durch die Handlungen derjenigen dieser dunklen Periode, die eine Show daraus machen, schön zu sein, innerlich aber leer sind, wie ein Bananen- oder Bambusbaum – nur diskutieren, aber nicht meditieren.)

Um zu helfen, die wirklichen und kraftvollen Lehren Padmasambhavas, die von sNa-Nam rDo-rJe bDud und seiner Inkarnation Rig-'Dzin rGod-Kyi lDem-'Phru-Chan und Khyen-Chung Lotsawa und seiner Inkarnation Nus-IDan rDo-rJe 'Gro-Phan gLing-Pa Gro-Lod rTsal weitergegeben wurden, zu bewahren, haben wir diese Übersetzungen gemacht, für die wenigen, die wünschen Praxis zu machen. Welcher Nutzen auch immer durch diese Arbeit entsteht, die Verdienste widmen wir bescheiden dem Wohl aller Wesen.

In der Übersetzung wird die tibetische Sprache angegeben, da dies Dorje Sung ist, das unzerstörbare Wort von Padmasambhava selbst, das gesprochen wurde, als er sich in Tibet in Samye, usw. aufhielt. Für diejenigen, die der tibetischen Sprache nicht mächtig sind, sollte der Text auf Englisch helfen, etwa die Hälfte der Bedeutung zu verstehen.

Falls einige Menschen diese Texte praktizieren und damit glücklich sind, dann widmen wir dieses Verdienst allen Wesen. Und wenn jemand nicht mit dieser Arbeit einverstanden ist, dann wird er allein durch die Verbindung mit diesen kraftvollen Texten Segen empfangen.

C.R. Lama², 1981

Vorsitzender und besonderer Generalsekretär
der International Indo-Tibetan Nyingmapa
Buddhist Cultural Preservation Society,
und
Präsident
The 'Chhi-Med Rig-'Dzin Society
1981

² Khordong Terchen Tulku Chimed (früher meist »Chhimed« geschrieben) Rigdzin Rinpoche war allgemein als C.R. Lama bekannt.